

英語版

INFORMATION

~UNTRoubLED LIFE IN HIROSHIMA~

To Lead a Comfortable Life

快適な市民生活を送るために



HIROSHIMA PREFECTURAL CRIME PREVENTION ASSOCIATION
(社)広島県防犯連合会

HIROSHIMA PREFECTURAL POLICE
広島県警察



減らそう犯罪

Foreword

はじめに

Hiroshima Prefectural Police are engaged in activities to keep the untroubled living conditions for citizens. This leaflet explains to foreigners living in Hiroshima Prefecture how to prevent from being involved in a crime and how to report to the police in case of emergency. We wish you to lead a comfortable life in Hiroshima Prefecture.

広島県警察では、みなさんが安全で、安心して暮らせるまちづくりを目指して日夜活動しています。

このリーフレットは、広島県で生活されている外国人のみなさんが、日常生活の中で、犯罪などの被害にあわないための注意や被害にあった際の警察への通報方法を説明したものです。みなさんが広島県で快適な生活を送られることを願っています。



Passport and Residence Card

パスポートと在留カード

Passport and Residence Card are the only documents to identify yourself.

パスポート若しくは在留カードは、あなたの身分を示す唯一のものであります。

When you go out, remember to carry your passport or residence card.

外出の際は、必ずパスポート若しくは在留カードを携帯してください。

Show your passport or residence card at the request of police officers.

警察官からパスポート若しくは在留カードの呈示を求められたときは、必ず見せてください。

To Lead a Comfortable Life

快適な市民生活を送るために

If you go out of your room, it's a public place. Lead a happy daily life by observing the bare manners.

自分の部屋から一歩外に出ると、そこは公共の場所です。最低限のマナーは守って楽しい日常生活を送りましょう。

Don't make noise at night. Don't trouble anyone around you by screaming or making noise even in your room. Be careful of the volume of the car stereo.

夜間は静かにしましょう。たとえ自分の部屋であっても、大声を出したり、大きな音を立てたりして周囲に迷惑をかけるようなことはしないようにしましょう。カーステレオの音量にも配慮しましょう。



Greet willingly and try to adapt yourself to the community as a resident.

すすんであいさつを行い、自らも地域住民として地域にとけ込みましょう。

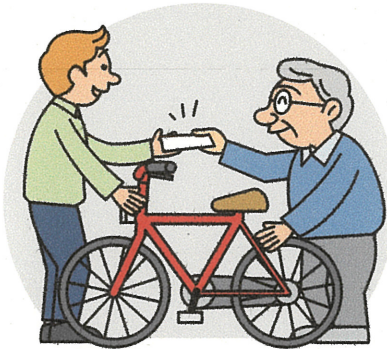
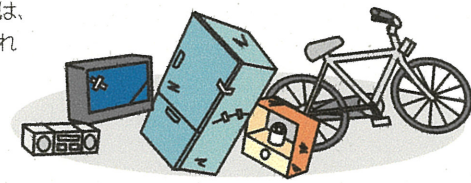
In Japan, those under 20 years of age are prohibited to drink and smoke. Admonish your children not to drink or smoke.

日本の法律では、20歳未満の飲酒、喫煙は禁止されています。子どもさんへの指導をお願いします。



Don't take what are put as bulky refuse at your own discretion. If you ride a bicycle without knowing that it was a stolen article, you'll be in trouble when you are called to stop by a police officer. You may be deemed to have committed a crime.

粗大ゴミ収集場所のゴミを勝手に持っていかないようにしましょう。特に自転車などは、誰かが乗り捨てていった盗品を知らずに拾って乗っていると、警察官に呼び止められた際、トラブルとなります。場合によっては、罪を犯したとみなされます。



When you buy a bicycle, get it registered at the store for crime prevention. If you get a secondhand bicycle from someone else, visit the nearest police station (community safety division) to transfer the register to you.

自転車を買ったときは、その自転車店で防犯登録をしてください。友人などから中古の自転車を譲りうける時には、防犯登録の名義を変更する必要がありますので、最寄りの警察署(生活安全課)で手続きをしてください。

In Order Not to Be Involved in a Crime

犯罪被害にあわないために

When going out, remember to lock up your room to prevent from being involved in a burglary case.

外出時には、部屋の鍵を必ずかけて盗難などの被害にあわないようにしましょう。

When you park your car, motorcycle, and bicycle, remember to lock them.

自動車・オートバイ・自転車などを停めておく場合は、必ず鍵をかけるようにしましょう。

When you go out, grasp your belongings to prevent from being snatched.

外出時には、バッグやカバンはしっかり持って、「ひったくり」にあわないようにしましょう。

Be cautious of people who tempt you with something too good to believe saying "Change your job for better payment such as prostitution." or "Help me act as a thief."

「売春はお金になるから転職しないか」「泥棒の手伝いをしないか」などと、「儲け話」などで誘惑してくる人には注意しましょう。

When you happen to witness an offense, dial 110 to the police. Your cooperation on criminal investigation and making the community comfortable will be appreciated.

犯罪を目撃したときは警察に110番通報するなど、犯罪捜査に協力し、安心できるまちづくりに協力しましょう。



In Case of Being Involved in a Crime

犯罪被害にあった場合は

In case of being involved in a crime, dial 110 immediately to notify the police about it.

犯罪の被害にあったときは、すぐに110番をダイヤルし、警察に通報してください。



If you get assaulted, injured, or robbed, dial 110 immediately on the spot.

暴行、傷害、強盗などの被害にあったときは、その場ですぐに110番してください。

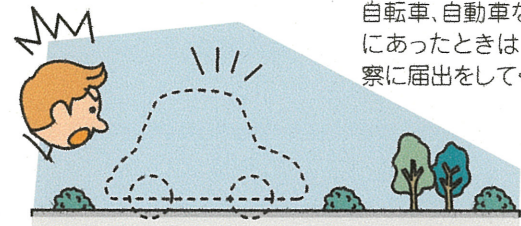
For Example たとえば…

If your room gets ransacked, dial 110 with leaving it as it is.

部屋の中を荒らされた場合は、手を触れずにそのままの状態ですぐに110番してください。



If your car or bicycle is stolen, report it immediately to the police.



自転車、自動車などの盗難にあったときは、すぐに警察に届出をしてください。

How to Dial 110 in Case of Emergency

緊急時の電話のかけ方

Dial 110 is for use to report incidents and accidents. Dial 119 is for use in case of injuries, illnesses, and fire. Don't dial when it's not urgent.

110番は事件・事故があったとき、119番はケガ・病気・火事などのときに使います。緊急時以外には使わないでください。

Notify what happened by adding when and where (name of a nearby building or train station). Tell your name and whether there is anyone injured.

いつ、どこで(近くの建物・駅などの名称)、何があったか、ケガ人はいるかどうかが、自分の名前を伝えてください。

Ask someone nearby for help if you can't dial by yourself.

自分でかけることができないときは、直ちに近くにいる人に助けを求めてください。



Police Safety Consultation Service

警察安全相談電話#9110



Speaking Japanese is necessary to use Police Safety Consultation Service. If you want to dial, get someone who speaks Japanese on behalf of you.

相談電話は日本語の対応です。どなたか日本語の分かる方に通訳をしてもらい、電話してください。